

認知言語学を参照した英語学習支援法 — 一言語の部分的動機づけと日英語の認知様式の違いに目を向けさせる授業実践 —

2012.5.26: 10:40-12:00@名古屋学芸大学短期大学部 5 号館 521

© 今井 隆夫（愛知みずほ大学）

imatak_522@ybb.ne.jp

I. 認知言語学を参照した英語学習支援

認知言語学の道具立てを参照して、これまでの英語教育で行われてきた認知言語学的要素を含む指導法、Good Language Learners の学習法を体系化。

1. これまでの英語教育や Good Language Learners（外国語学習に成功している人）の学習方法の中にも認知言語学の言語観・コミュニケーション観と整合性がある教授法・学習法は多く観察される。
2. 文法とは何か？
 - (1) **文法＝言語知識**：言語知識が体系化してカテゴリー化されたもの。
 - (2) 知識と体験の総体で、一人ひとり異なり、言葉では説明できない。（鈴木 1973: 92）
 - (3) 具体的言語表現とそれらの表現に根差して立ち上がったさまざまな抽象度の規則性の混在（さまざまなサイズと抽象度の units と schemas の共存）（Langacker 2002: 265）
 - (4) プロトタイプ論に基づくカテゴリー化により体系化（prototype / peripheral / schema）
 - (5) メンバー間の関係は、比喩関係（metaphor / metonymy / synecdoche）
3. 形と意味の記号関係（Form ----- Meaning: Symbolic structure）
4. すべての言語表現は話し手・書き手のメッセージ（target）を理解するための参照点（reference point）
5. partially motivated: 言語には恣意的（arbitrary）な面があるが、多くの部分には動機づけられている（motivated）
⇒ 実際に使われている言語表現を記憶、その上で、なぜかの動機づけを必要に応じて与える

II. クイズ形式で学ぶコミュニケーション力向上のための感覚英文法

感覚英文法とは？

なぜクイズか？

- (1) 認知言語学の考え方を外国語の文法学習に応用して、およそ普通の感覚のある人間であれば誰にでも理解できるような文法概念の記述をしようとするもの¹。
- (2) これまで、単なる分類網羅されただけで、丸暗記を強いられていた文法事項に動機づけを与えることで生命を吹き込む。

形と日本語訳の対応関係ではなく、**形と意味（イメージ）**の学習へ

英語は日本語には必ずしも訳せない、訳すからわからなくなることが多い。

¹ この感覚英文法の定義は、筆者（今井）が 2011 年 8 月 27 日に京都言語学コロキウム第 8 回年次大会において、発表した際に、参加者の一人、森川結花氏（甲南大学国際言語文化センター特任講師）が開設している Blog（tutor.bunko みんなの声）の中で筆者の話の内容から纏めてくれた定義である。
<http://blog.goo.ne.jp/kasu3kou1/e/e20a24b91c0041a6bfce5449d4440e9c#comment-list>

Quiz 1: Is the battery dead or not?

My battery is dying.

Quiz 2: What is the difference in meaning between these two?

- (a) I love the music in the waiting room.
- (b) I'm loving the music in the waiting room.

Quiz 3: (a) is natural, while (b) is awkward. Why?

- (a) Obama has visited Princeton.
- (b) Einstein has visited Princeton. (松村 1996:83-84)

Quiz 4: What's the meaning of the underlined part?

Shelly: How much do I need to pay?

Mr. Mirror: It's okay. The check has been taken care of.

Quiz 5: Which one of the expressions is the appropriate translation for 「犬と猫のどっちが好きですか」?

- (a) Which do you like better, dog or cat?
- (b) Which do you like better, dogs or cats?

Quiz 6: What is the meaning of the sentence below?

I'll make you a hat.

cf. "Call me a taxi." "Okay, you're a taxi."

Quiz 7: What is the difference in meaning between these two?

- (a) I heard someone scream.
- (b) I heard someone screamed.

Quiz 8: Fill in the blank.

The sun rises () the east and set () the west.

*cf. That's a step **in** the right direction.*

Ⅲ. 認知言語学の道具立て

(1) カテゴリー化 (categorization)

- ① prototype: カテゴリーメンバーの典型事例
- ② peripheral: カテゴリーメンバーの周辺的事例
- ③ schema: 複数のカテゴリーメンバーに共通する特徴を抽象したイメージで様々な抽象度のものが存在する: lower level schema --- high level schema
 - lower level schema と high level schema の特徴 (Langacker 2002: 265)
 - 1) Usage-based syntactic operations に重要なのは lower level schemas
 - 2) high level schema の役割は、organizing function

⇒ 【例 1】鳥のカテゴリー化

【例 2】買い物と言えるものは？（2004 日本語なるほど塾：金田一春穂）

缶ジュース、魚、切符、タバコ、家、洋服、車、豆腐、リンゴ、パソコン

⇒ 言語表現もカテゴリー化

【例：run】

“You never seem to gain weight! How do you stay so slim?”

“Just lucky, I guess. It () in the family.”

① comes

② goes

③ runs

④ works

(2009.1 センター試験 第 2 問 A-問 10)

Quiz 9: お店を経営している人が、(a)「最近儲からない」、(b)「最近商売が軌道に乗ってきた」ということを英語で言うには？

(a) Business has been () lately.

(b) Business has been () up recently.

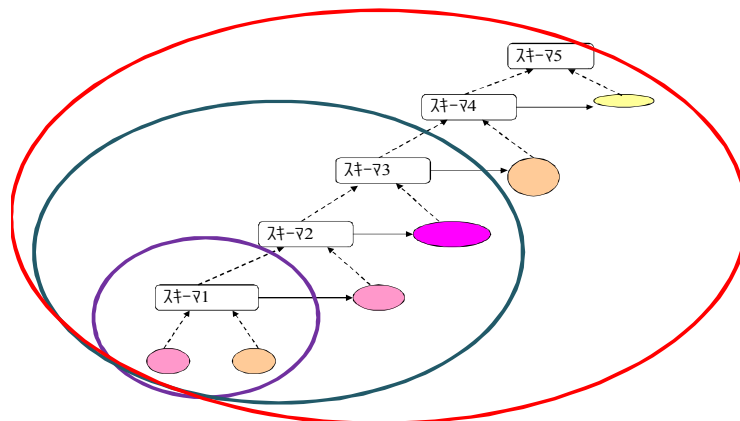
【run の例文】

- I saw a dog/cat/horse **running**.*
- My father **runs** along the river three times a week.*
- Who has left the water **running**?*
- A small stream **runs** behind my apartment.*
- Sara **runs** a coffee shop in a mountainous area.*
- Your nose is **running**.*
- My car is **running** out of gas. Which do you think is better to drive fast or slow to save gas?*
- A recent study reports that snoring tends to **run** in the family.*

(2) 動的用法基盤モデルに拠る文法観 (A Dynamic Usage-based Model)

- さまざまなサイズと抽象度の units と schemas の共存
- schemas は usage events (units) に根差して立ち上がる
- Usage-based syntactic operations (Tomasello)

... the child does not put together each of her utterances from scratch, morpheme by morpheme, but rather, she puts together her utterances from a motley assortment of different kinds of pre-existing psycholinguistic units. ... the question was how this child was able to “cut and paste” together her previously mastered linguistic constructions in order to create a novel utterance in a specific usage event. (Tomasello: 2002: 10)



動的用法基盤モデルに基づく文法（簡略化）

⇒ pattern practice + information gap activities を融合した活動
基本例文の暗唱と基本例文の一部を入れ替えての文の作成

○ 頭の中の言語知識として、さまざまなサイズと抽象度の表現の断片があり、それらを必要に応じて、cut & paste することで文を生み出す。

【例 1】 I just called to say thank you and good bye.

- < a. I just called to say I love you. ⇒ I just called to say .
b. Thank you.
c. Good bye.

【例 2】 (今井 2010: 200-205)

- (a) I **gave** Shelly some flowers.
(b) I **bought** her some flowers.
(c) I **found** her a rewarding job.
(d) I **promised** her a key ring.
(e) Could you **spare** me a few minutes? /
You can **spare** me the details. Just give me the big picture.
< Could you **give** me a few minutes?
(f) I **owe** you one / This is the 1000 yen I still **owe** you. / How much do I **owe** you?
I **owe** you an apology. / I **owe** you an explanation. < I'll give you ...
(g) I'll **stand** you lunch.

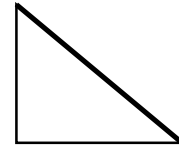
スキーマ
I gave X Y. [X have Y]
S - V - X - Y.

【例 3】 You **are** hungry. ⇒ You **look** hungry. ⇒ You **sound** hungry.

(3) コミュニケーションにおけるフレーム知識の重要性
hypotenuse (profile)/right triangle (base) (Langacker 2002: 5-6)

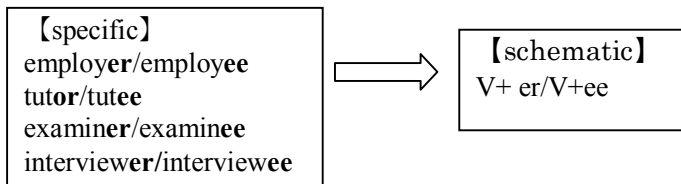
【例 1】 I'll take care of him.

【例 2】 "Would you like some coffee?" "It keeps me awake."



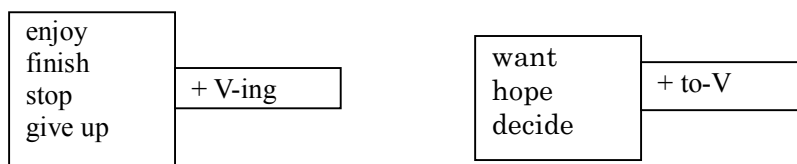
(4) 言語の部分的動機づけ (partially motivated)

【例 1】 V+er / V+ee

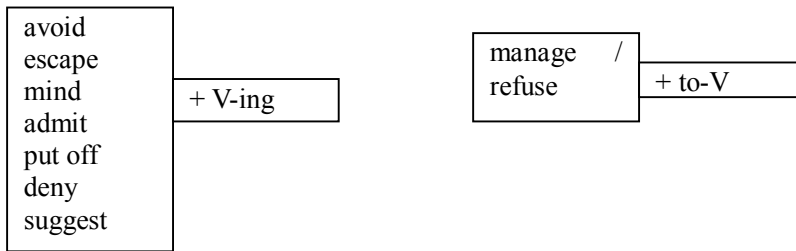


⇒ teacher / student, doctor / patient, stapler

【例 2】 V + to do / V + doing



→ V-ing 形は過去志向の動詞と相性がよく、to V は未来志向の動詞と相性がよい
(中学レベルの例には適当な local schema と考えれば)



partially motivated (部分的に動機づけされている) (Littlemore 2009: 148)

- ① ... **some aspects of language are not arbitrary** and that there are sometimes reasons why we say things the way we do.
- ② ... **teachers can explain**, in theory, **to their students why it is that certain expressions mean certain things**, instead of simply telling them ‘that’s just the way it is’ and expecting them to learn expressions by heart.
- ③ This engages learners in a search for meaning, which is likely to involve deeper cognitive processing which, according to Craik and Lockhart (1982), leads to **deeper learning and longer retention**.
- ④ It is important to say at this point that although a great deal of language is thought to be motivated, the ways in which this happens are not entirely predictable, and different languages are motivated in different ways. Thus, much of the analysis of motivated language is necessarily **retrospective rather than predictive**.
 - ★ 英語の学習/教育にあたって、言語の partially motivated な面を提示することで、十分な学習支援になると考えられる。
 - ★ ④に関しては、河上 (1996: 50) にも同様の指摘がある。

(5) 日英語における捉え方の違い (differences in construal between Japanese and English)

日英語の違いについて、明示的に教えることの有効性に関する指摘 (Littlemore 2009: 38)

... Form-focused instruction is nearly always more effective than mere exposure to L2 input (Doughty, 2003) but it is not always clear what aspects of the language we should focus on in these form-focused instructions. ... learners are often primed by their entrenched L1 construal patterns not to notice new L2 construals. Construal may thus be one area of second language learning where learners benefit from explicit instruction.

(6) 図と地の分化・反転 (figure-ground segregation / alternation)

【例 1】 a little / little, a few / few

【例 2】 ここはどこ? / Where are we? (山梨 2009: 181)

(7) 精緻度の調整 (granularity: schematic --- specific)

【例】 <i>knives, forks, spoons</i>	----	<i>cutlery</i>
<i>desks, chairs, wardrobes, sofas</i>	----	<i>furniture</i>
<i>bags, suitcases, backpacks</i>	----	<i>baggage</i>

(8) 形と意味の記号関係 (form --- meaning: symbolic structure)

- ① さまざまなサイズと抽象度の構成体 (constructions) について言える。
- ② 形の意味の対応関係から、伝統的学校文法のカテゴリー化を見直し、よりすっきりとした学習支援になる英文法を考える。
- ③ 文法ルールを教えることは、あくまで手段であることをつねに念頭に置くべき。手段が目的化してはならない。
- ④ 英語学習における文法の役割は、コミュニケーション能力向上を支援する手段であり、大学における言語学や英文法の授業の場合とは目的が異なる。

【例1】 澄む、済む、住む（池上 2011: 7-8）

【例2】 bank（financial institution/river bank）(PC.山梨)

【例3】 次の項目は、X be Y という形と意味の対応関係で十分では？(cf. Langacker 2008: 398)

- a. Maria **is** a sophomore.
- b. Maria **is** generous.
- c. Maria **is** in love.
- d. Maria **is** texting.
- e. Maria **is** exhausted.

⇒従来の学校文法では、aとbはSVC（第2文型）、c,d,eはSV（第1文型）と分類されるが、ややこしくないか？(cf. 若林俊輔氏) いずれもX be Yという形では、XがYという状況にあるというイメージと結びつくという説明で十分では？大事なことは、文型の識別ができることではなく、この形の文を理解・発信できること。

【例4】 動詞の後に置かれる並置にも発展

- (a) I saw Jack.
- (b) I saw Jack angry.
- (c) I saw Jack in front of the registrar's office.
- (d) I saw Jack talking with Mr. Olive.
- (e) I saw Jack rearended by a reckless driver.

【例5】 SVO CかSVO Oの違いも、文脈の知識を加味して、初めて決まるものである。

- a. *I'll make you some coffee.*
- b. *Coffee keeps me awake.*
- c. *"Call me a taxi." "Okay, you're a taxi."*

⇒XYと二つの要素が並んだ構成体・構文（construction）[並置：juxtaposition]には、X be Y または、X have Y の意味があり、どちらの意味になるかは、文脈から決まるという説明はどうか？

cf. 田中・川出（1989: 57）X be Y と X have Y のイメージ



(9) 比喩能力（参照点能力：reference point ability）

- ① metaphor（メタファー）：類似性に基づく比喩
- ② metonymy（メトニミー）：関連性・隣接性に基づく比喩
- ③ synecdoche（シネクドキー）：概念と言語表現の精緻度のズレによる比喩

【例】 *bug / hang up / kick the bucket / spill the beans / This is the last straw. / I can't **stand** it anymore. / He's in love. / Bring me a **Kleenex**. / Could you **zerox** this document? / Why don't you **google** it?*

【参考文献】

- Bolinger, D. (1977) *Meaning and Form*. London & New York: Longman.
- Langacker, R. W. (2002). *Concept, Image, and Symbol - The Cognitive Basis of Grammar*, 2nd ed. Berlin and New York: Mouton de Gruyter
- (2008). 'Cognitive Grammar as a basis for language instruction' In P. Robinson and N.Ellis (eds.) *Handbook of Cognitive Linguistics and second language acquisition*. New York: Routledge.
- Lee, D. (2001). *Cognitive Linguistics --- An Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- 〔宮浦国江訳 (2006) 『実例で学ぶ認知言語学』 東京：大修館書店〕
- Littemore, J. (2009) *Applying Cognitive Linguistics to Second Language Learning and Teaching*. New York: Palgrave Macmillan.
- Tomasell, M., (2002) 'A Usage-Based Approach to Child Language Acquisition,' *Studies in Language Sciences*
- 池上嘉彦 (2011) 「言語研究のおもしろさ」 in 大津由紀雄編『ことばワークショップ：言語を発見する』（開拓社言語文化選書 26）東京：開拓社
- 今井隆夫 (2010) 『イメージで捉える感覚英文法』（開拓社言語文化選書 20）東京：開拓社
- (2011) 「有界性と均質性の概念から動詞の二つの用法を考察する—母語話者アンケートに基づく事例研究—」安武知子・小泉直・川岸貴子・今井隆夫・内田政一編『ことばとコミュニケーションのフォーラム』 pp.52-62. 東京：開拓社
- 今井隆夫・宮浦国江 (2011) 『認知言語学と英語学習/教育』日本認知言語学会セミナー講義資料：日本認知言語学会
- 河上誓作編著『認知言語学の基礎』東京：研究社
- 松村瑞子 (1996) 『日英語の時制と相一意味・語用論的観点から』東京：開文社
- 鈴木孝夫 (1973) 『ことばと文化』（岩波新書 C98）東京：岩波書店
- 田中茂範・川出才記 (1989) 『動詞がわかれば英語がわかる』東京：The Japan Times.
- 山梨正明 (2000) 『認知言語学原理』東京：くろしお出版
- (2009) 『認知構文論』東京：大修館書店